

Eidgenössische Invalidenversicherung (IV)
Švicarsko invalidsko osiguranje (IV)

Anmeldung für eine Altersrente für Personen mit Wohnsitz außerhalb der Schweiz
Zahtjev za starosnu rentu za osobe čije je mjesto prebivališta izvan Švicarske

Zuständige Behörde für die Einreichung der Anmeldung _____ Datum der Anmeldung _____
Nadležni organ kojem se zahtjev predaje _____ Datum zahtjeva _____

Schweizerische Versichertennummer
Švicarski osiguranički broj

1. Personalien des/der Versicherten

Osobni podaci o osiguraniku/osiguraniici

(Bei verheirateten oder verwitweten Frauen auch Name als ledige Person
(za osiguranice udane ili udovice navedite djevojačko prezime)

1.1 Familienname/Prezime _____

(Alle Vornamen, den Rufnamen unterstreichen)
(sva imena, uobičajeno ime podcrtajte)

1.2 Vornamen/Imena _____

(Tag, Monat, Jahr)
(dan, mjesec, godina)

1.3 Geburtsdatum/Datum rođenja _____

1.4 Zivilstand Bračno stanje ledig verheiratet seit _____ geschieden seit _____
neudana/neoženjen udana/oženjen od _____ razvedena/razveden od _____
verwitwet seit _____ getrennt seit _____
udovica/udovac od _____ rastavljena/rastavljen od _____

1.5 Staatsangehörigkeit(en) _____
Državljanstvo(a) _____ (für Schweizerbürger / za švicarske državljane)

seit _____ Heimatgemeinde _____
od _____ Mjesto rođenja (kanton)

1.6 Wohnadresse _____
Adresa stanovanja _____

PLZ _____ Ort _____ Land _____
Poštanski broj _____ Mjesto _____ Država _____

Schweizerische Versichertennummer
Švicarski osiguranički broj

2. Personalien Ehegatte/Ehegattin
Osobni podaci o bračnom drugu

für Ehefrauen und Witwen/ za udane žene i udovice

2.1 Familienname _____ Mädchename _____
Prezime _____ djevojačko prezime _____

2.2 Vornamen _____ genaues Geburtsdatum _____
Imena _____ točan datum rođenja _____

2.3 Staatsangehörigkeit(en) _____
Državljanstvo(a) _____ (für Schweizerbürger / za švicarske državljane)

seit _____ Heimatgemeinde _____

2.4 Wohnadresse _____
Adresa stanovanja _____

3. Auszufüllen wenn der/die Versicherte verwitwet ist oder mehrmals verheiratet war
Popuniti ako je osiguranik/ca udovac/ica ili je bio/bila više puta u braku

3.1 Personalien Ex -Ehegatten/ Ex-Ehegattin
Osobni podaci o bivšem bračnom drugu

3.2 Familienname _____ lediger Name _____
Prezime _____ djevojačko prezime _____

3.3 Vornamen _____ genaues Geburtsdatum _____
Imena _____ točan datum rođenja _____

3.4 Heiratsdatum _____ Scheidungsdatum _____ Todesdatum _____
Datum sklapanja braka Datum razvoda Datum smrti

3.5 Wohnadresse _____
Adresa stanovanja _____

3.6 Für weitere Ex-Ehegatten wollen Sie bitte die sie betreffenden und unter den Punkten 3.1 bis 3.5 verlangten Angaben auf einem Zusatzblatt, welches diesem Formular beizulegen ist, angeben.
Podatke koji se odnose na druge bivše bračne drugove, a traže se pod točkama 3.1 do 3.5 navedite na dopunskom listu koji se prilaže ovoj tiskanici.

4. Angaben über alle Kinder des/der Versicherten (eheliche Kinder, Stiefkinder, aussereheliche Kinder, Pflegekinder, Adoptivkinder). Für Adoptiv- und Pflegekinder sind die entsprechenden amtlichen Urkunden beizulegen
Podaci o djeci osiguranika/ce (djeca iz braka, pastorčad, izvanbračna djeca, šticećenici, posvojena djeca). Za posvojenu djecu i šticećenike priložite odgovarajuće službene dokumente.

4.1 Für die Abklärung des Anspruchs auf Erziehungsgutschriften sind nachstehend alle Kinder, die nach dem 31.12.1931 geboren sind, aufzuführen.
Für Kinder zwischen 18 und 25 Jahren, die noch in Ausbildung stehen, ist für Studenten eine Schulbescheinigung und für Lehrlinge der Lehrvertrag einzureichen.
Radi utvrđivanja prava na naknade za novorođenčad u nastavku navedite svu djecu rođenu nakon 31.12.1931.
Za djecu između 18 i 25 godina, koja se nalaze na školovanju, dostavite potvrdu o školovanju, odnosno ugovor o naukovanju.

Familienname Prezime	Vornamen Imena	Geburts- datum Datum rođenja	Allfälliges Todesdatum Evtl. datum smrti	Eigenes Kind* Vlastito dijete	Stiefkind* Pastorak	Adoptiertes Kind* Posvojeno dijete	Pflegekind* Šticećenik
-------------------------	-------------------	---------------------------------------	---	--	------------------------	---	---------------------------

* Zutreffender Verwandtschaftsgrad ankreuzen
Križićem označite odgovarajuće srodstvo

5. Allgemeine Angaben

Opći podaci

5.1 Wurde schon eine Leistung der AHV/IV oder eine Hilflosenentschädigung beantragt oder bezogen
 Je li već podnesen zahtjev ili priznato pravo na davanje iz starosnog, obiteljskog i invalidskog osiguranja ili naknade za tuđu pomoć i njegu

für den Versicherten/Versicherte? ja/da nein/ne

za osiguranika/cu

für den Ehegatten/Ehegattin? ja/da nein/ne

za bračnog druga osiguranika/ce

für Kinder? ja/da nein/ne

za djecu?

5.2 Wünschen Sie den Vorbezug Ihrer Altersrente? ja/da nein/ne

Želite li ostvariti pravo na prijevremenu rentu?

5.3 Wollen Sie den Bezug der Rente um mindestens 1 Jahr aufschieben? ja/da nein/ne

5.4 Želite li odgoditi primanje mirovine za najmanje 1 godinu?

6. Auszahlungsadresse

Falls die Auszahlung nicht an die Wohnadresse erfolgen soll, bitte die Bank- oder Postadresse angeben

Isplátna adresa

U slučaju da se ne isplaćuje na adresu stanovanja, navedite adresu banke ili pošte

6.1 Bankauszahlung/Isplata putem banke

Name der Bank/Naziv banke _____

Adresse der Bank (Strasse, Hausnummer) / Adresa banke (ulica, kućni broj) _____

Postleitzahl/Pošanski predbroj _____ Ort/Mjesto _____ Land/Država _____

Postkonto-Nr. der Bank / Broj poštanskog računa banke _____

Clearing-Nr. der Bank / Clearing- broj banke _____

Persönliche Konto- Nr. des/der Berechtigten / Broj osobnog računa korisnika/ce _____

6.2 Postauszahlung / Isplata putem pošte

Postkonto- Nr. des/der Berechtigten _____

Broj poštanskog računa korisnica/korisnice _____

Postleitzahl/Pošanski predbroj _____ Ort/Mjesto _____ Land/Država _____

7. Allgemeine Angaben des/der Versicherten betreffend Wohnsitz und Erwerbstätigkeit in der Schweiz

Opći podaci o osiguraniku/osiguranici koji se odnose na boravak i zaposlenje u Švicarskoj

7.1 Wo und während welcher Zeit hatten Sie nach dem 1. Januar 1948 in der Schweiz gewohnt oder sich aufgehalten.

Ausländer geben die Art der Aufenthaltsbewilligung an (Saisonnier, Grenzgänger, Jahresaufenthalt, Ausweis C).

Gdje i tijekom kojeg razdoblja ste trajno ili privremeno boravili u Švicarskoj nakon 1. siječnja 1948.?

Stranci navode vrstu boravišne dozvole (sezonač, stanovnik pograničnog područja, boravak na godinu dana, isprava C).

Ort/Mjesto	von/od	4 bis/do	Art der Bewilligung/Vrsta dozvole

7.2 Angaben über die nach dem 1. Januar 1948 in der Schweiz ausgeübte Erwerbstätigkeit
Podaci o zaposlenju u Švicarskoj nakon 1. siječnja 1948.

Arbeitgeber und ausgeübter Beruf Poslodavci i zanimanje	Ort Mjesto	von od	bis do

8. Allgemeine Angaben betreffend den Wohnsitz des Ehegatten in der Schweiz
Opći podaci koji se odnose na mjesto boravka bračnog druga u Švicarskoj

- 8.1 Hatte Ihr Ehegatte, Ihre Ehegattin nach dem 1. Januar 1948 in der Schweiz gewohnt oder sich aufgehalten?
 Ausländer geben die Art der Aufenthaltsbewilligung an (Saisonnier, Grenzgänger, Jahresaufenthalt, Ausweis C)
 Je li vaš suprug, vaša supruga trajno ili privremeno boravio/la u Švicarskoj nakon 1. siječnja 1948.?
 Stranci navode vrstu boravišne dozvole (sezonač, stanovnik pograničnog područja, boravak na godinu dana, isprava C)

Ort/Mjesto	von/od	bis/do	Art der Bewilligung/Vrsta dozvole

9. Beizulegende Unterlagen
Dokumenti koji se prilažu

- alle noch vorhandenen Versicherungsausweise der AHV/ sve postojeće isprave švicarskog starosnog, obiteljsko; i invalidskog osiguranja
- noch vorhandene AHV-Markenhefte/ postojeće knjižice s markicama koje dokazuju uplaćene doprinose u švicarsko osiguranje
- Kopien der in der Schweiz erhaltenen Aufenthaltsbewilligungen oder Wohnsitzbescheinigungen/ preslike boravišnih dozvola ili boravišnih potvrda dobivenih u Švicarskoj
- Arbeitszeugnisse aus der Schweiz/ potvrde o radu u Švicarskoj

Werden der Rentenmeldung keine Unterlagen für die Bestimmung der Versicherungszeiten beigelegt, werden diese aufgrund eines vereinfachten Verfahrens festgelegt.

Ukoliko se zahtjevu za mirovinu ne prilože dokumenti radi utvrđivanja staža osiguranja, ovaj će se utvrditi po pojednostavljenom postupku.

10. Der Anmeldung sind je nach Fall folgende Dokumente als Nachweis beizulegen, über
U pojedinim slučajevima se zahtjevu prilažu sljedeći službeni dokumenti:

- den Familienstand des/der Versicherten - o bračnom stanju osiguranika/ce
- die Staatsangehörigkeit des/der Versicherten - o državljanstvu osiguranika/ce
- die Geburtsdaten aller in der Anmeldung aufgeführten Personen - o datumu rođenja svih osoba koje se navode u zahtjevu
- die Todesdaten aller in der Anmeldung aufgeführten Personen - o datumu smrti svih osoba koje se navode u zahtjevu
- die Scheidungsdaten aller in der Anmeldung aufgeführten geschiedenen Personen - o datumu razvoda svih razvedenih osoba koje se navode u zahtjevu
- den Wohnsitz des/der Versicherten - o mjestu boravka osiguranika/ce
- die Heiratsdaten der in den Ziffern 1,2,3.1 und 3.5 aufgeführten Personen - o datumu vjenčanja osoba koje se navode u toč. 1.,2.,3.1 i 3.5
- die Annahme oder Adoption - o prihvatu ili posvojenju djeteta

Der/die Unterzeichnete bestätigt, alle Fragen in der Anmeldung vollständig und wahrheitsgetreu beantwortet zu haben. Leistungen, die aufgrund unvollständiger oder ungenauer Angaben gewährt wurden, müssen zurückerstattet werden.

Potpisani/a potvrđuje da je na sva pitanja u zahtjevu odgovorio/la potpuno i istinito. Davanja koja se odobre na osnovi nepotpunih i netočnih podataka moraju se vratiti.

Ort und Datum
Mjesto i Datum

Unterschrift des/der Versicherten oder des Vertreters/
der Vertretin
Potpis osiguranika/ce ili zastupnika/ce

Bei Vormundschaft der gesuchstellenden Person Name und Adresse des Vormundes angeben
U slučaju skrbništva nad podnositeljem/icom zahtjeva navedite ime i adresu skrbnika

11. Vollmacht (falls gewünscht)
Punomoć (fakultativna)

Die gesuchstellende Person bevollmächtigt / Podnositelj-ica zahtjeva opunomoćuje

Name / Ime

Adresse / Adresa

ihn/sie zu vertreten, ins Dossier Einsicht zu nehmen, in seinem/ihrer Namen zu handeln und die Verfügung sowie die für die Behandlung dieser Anmeldung erforderlichen Unterlagen in Empfang zu nehmen.
radi zastupanja, uvida u spise, obavljanja radnji u njegovu/njezino ime i preuzimanja rješenja kao i dokumenata potrebnih za obradu ovog zahtjeva

Datum
Datum

Unterschrift
der gesuchstellenden Person
Potpis
podnositelja/ice zahtjeva

Unterschrift
des/der Bevollmächtigten
Potpis
opunomoćenika/opunomoćenice

Die für die Einreichung der Anmeldung zuständige Behörde bestätigt, dass die in dieser Anmeldung unter den Ziffern 1 bis 4.1 enthaltenen Angaben aufgrund der eingereichten Belege überprüft wurden.
Tijelo nadležno za predaju zahtjeva potvrđuje da su podaci navedeni u ovom zahtjevu pod točkama 1 do 4.1 provjereni na osnovi predočenih potvrda.

Ort und Datum
Mjesto i datum

Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde
Für Schweizerbürger die zuständige schweizerische Auslandvertretung
Pečat i potpis nadležnog tijela
Za švicarske državljane nadležno predstavništvo Švicarske u inozemstvu

Bemerkungen:
Primjedbe:

Beilagen:
Dodaci:

PRIJEVOD - NE POPUNJAVATI!